



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 7 Ionawr 2014
Tabled on 7 January 2014

Bil Addysg (Cymru) Education (Wales) Bill

- Huw Lewis** 9
- Section 1, page 1, after line 32, insert –
- ‘(d) education functions of local authorities which, by virtue of section 25 or 26 of the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013, are to be treated for all purposes as exercisable by persons directed by the Welsh Ministers.’
- Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 33, mewnosoder –
- ‘(d) swyddogaethau addysg awdurdodau lleol sydd, yn rhinwedd adran 25 neu 26 o Ddeddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013, i’w trin yn arferadwy, at bob diben, gan bersonau a gyfarwyddir gan Weinidogion Cymru.’
- Huw Lewis** 10
- Section 1, page 2, line 1, leave out ‘Bill’ and insert ‘Act’.
- Adran 1, tudalen 2, llinell 1, hepgorer ‘Bil’ a mewnosoder ‘Ddeddf’.
- Huw Lewis** 11
- Section 7, page 4, line 11, leave out subsections (4) to (5) and insert –
- ‘() The Council must, every two months, notify the Welsh Ministers in writing of any advice it has given on relevant matters during the preceding two months, and of the recipient of that advice.’

Adran 7, tudalen 4, llinell 9, hepgorer is-adrannau (4) hyd at (5) a mewnosoder –

- () Rhaid i'r Cyngor hysbysu Gweinidogion Cymru yn ysgrifenedig, bob dau fis, am unrhyw gyngor sydd wedi ei roi ganddo ar faterion perthnasol yn ystod y ddau fis blaenorol, ac am y sawl a gafodd y cyngor hwnnw.'.

Huw Lewis

12

Section 8, page 4, line 22, after 'careers', insert ' and the development of careers,'.

Adran 8, tudalen 4, llinell 20, ar ôl 'gyrfaoedd', mewnosoder ' a datblygiad gyrfaoedd,'.

Huw Lewis

13

Section 20, page 10, line 17, leave out 'the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 ("the 2013 Act")' and insert 'the 2013 Act'.

Adran 20, tudalen 10, llinell 20, hepgorer 'Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 ("Deddf 2013")' a mewnosoder '2013'.

Huw Lewis

14

To insert a new section –

'Local authority education functions - intervention

() Local authority education functions exercisable by the persons directed

- (1) The 2013 Act is amended as follows.
- (2) In section 25 (power to require performance of functions by other persons on behalf of authority), after subsection (3), insert –
 - “(4) If a direction under subsection (2) is in force, the functions of the local authority to which it relates are to be treated for all purposes as being exercisable by the specified person.”.
- (3) In section 26 (power to require performance of functions by Welsh Ministers or nominee), after subsection (3), insert –
 - “(4) If a direction under subsection (2) is in force, the functions of the local authority to which it relates are to be treated for all purposes as being exercisable by the Welsh Ministers or their nominee.”.

I fewnosod adran newydd –

'Swyddogaethau addysg awdurdodau lleol - ymyrryd

() Swyddogaethau addysg awdurdodau lleol yn arferadwy gan y personau a gyfarwyddir

- (1) Mae Deddf 2013 wedi ei diwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 25 (pŵer i'w gwneud yn ofynnol i swyddogaethau gael eu cyflawni gan bersonau eraill ar ran awdurdod), ar ôl is-adran (3), mewnosoder –

“(4) Os oes cyfarwyddyd o dan is-adran (2) mewn grym, mae swyddogaethau’r awdurdod lleol y mae’n ymwneud â hwy i’w trin at bob diben fel petaent yn arferadwy gan y person penodedig.”.

(3) Yn adran 26 (pŵer i’w gwneud yn ofynnol i swyddogaethau gael eu cyflawni gan Weinidogion Cymru neu enwebai), ar ôl is-adran (3), mewnosoder –

“(4) Os oes cyfarwyddyd o dan is-adran (2) mewn grym, mae swyddogaethau’r awdurdod lleol y mae’n ymwneud â hwy i’w trin at bob diben fel petaent yn arferadwy gan Weinidogion Cymru neu eu henwebai.”.

Huw Lewis

15

Section 53, page 36, after line 19, insert –

‘() an order under section 5;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 23, mewnosoder –

‘() gorchymyn o dan adran 5;’.

Huw Lewis

16

Section 53, page 36, after line 20, insert –

‘() regulations under section 12;’.

Adran 53, tudalen 36, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

‘() rheoliadau o dan adran 12;’.

Huw Lewis

17

Section 55, page 37, after line 7, insert –

“‘2013 Act’ (“*Deddf 2013*”) means the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1);’.

Adran 55, tudalen 37, ar ôl llinell 9, mewnosoder –

‘ystyr “*Deddf 2013*” (“*2013 Act*”) yw *Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1)*;’.

Huw Lewis

18

Section 55, page 37, line 8, leave out ‘includes an enactment comprised in subordinate legislation’ and insert –

‘means a provision contained in any of the following (whenever enacted or made) –

- (a) an Act of Parliament;
- (b) a Measure or an Act of the National Assembly for Wales;
- (c) subordinate legislation within the meaning of the Interpretation Act 1978 (including subordinate legislation made under an Act of Parliament or under a Measure or an Act of the National Assembly for Wales)’.

Adran 55, tudalen 37, llinell 10, hepgorer 'mae "deddfiad" ("enactment") yn cynnwys deddfiad a geir mewn is-ddeddfwriaeth' a mewnosoder –
'ystyr "deddfiad" ("enactment") yw darpariaeth sydd wedi ei chynnwys mewn unrhyw un o'r canlynol (pa bryd bynnag y cawsant eu deddfu neu eu gwneud) –

- (a) Deddf Seneddol;
- (b) Mesur neu Ddeddf gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru;
- (c) is-ddeddfwriaeth o fewn ystyr "subordinate legislation" yn Neddf Dehongli 1978 (gan gynnwys is-ddeddfwriaeth a wnaed o dan Ddeddf Seneddol neu o dan un o Fesurau neu Ddeddfau Cynulliad Cenedlaethol Cymru)'.

Huw Lewis

19

Schedule 1, page 38, leave out line 24 to 25 and insert –

- '() The Council is to have 14 members.
- () But the Welsh Ministers may by order amend this paragraph to specify that the Council is to have –
 - (a) a different number of members, or
 - (b) a specified minimum and maximum number of members.'

Atodlen 1, tudalen 38, hepgorer llinell 24 hyd at 25 a mewnosoder –

- '() Mae'r Cyngor i gael 14 o aelodau.
- () Ond caiff Gweinidogion Cymru ddiwygio'r paragraff hwn drwy orchymyn i bennu bod y Cyngor i gael –
 - (a) nifer gwahanol o aelodau, neu
 - (b) isafswm ac uchafswm penodedig o aelodau.'

Huw Lewis

20

Schedule 1, page 39, after line 8, insert –

- '(3) Regulations under this paragraph may –
 - (a) apply (with or without modifications) any code of practice that is concerned with appointments to public bodies, or
 - (b) make other provision relating to any such code.'

Atodlen 1, tudalen 39, ar ôl llinell 8, mewnosoder –

- '(3) Caiff rheoliadau o dan y paragraff hwn –
 - (a) cymhwyso (gydag addasiadau neu hebddynt) unrhyw god ymarfer sy'n ymwneud â phenodiadau i gyrff cyhoeddus, neu
 - (b) gwneud darpariaeth arall sy'n ymwneud ag unrhyw god o'r fath.'

Huw Lewis

21

Schedule 1, page 40, after line 31, insert –

- ‘() Regulations under this paragraph may –
 - (a) apply (with or without modifications) any code of practice that is concerned with appointments to public bodies, or
 - (b) make other provision relating to any such code.’.

Atodlen 1, tudalen 40, ar ôl llinell 31, mewnosoder –

- ‘() Caiff rheoliadau o dan y paragraff hwn –
 - (a) cymhwyso (gydag addasiadau neu hebddynt) unrhyw god ymarfer sy’n ymwneud â phenodiadau i gyrff cyhoeddus, neu
 - (b) gwneud darpariaeth arall sy’n ymwneud ag unrhyw god o’r fath.’.

Huw Lewis

22

Schedule 2, page 46, line 28, after ‘category’, insert ‘which may include, amongst other things, adding a category of registration relating to independent schools (within the meaning of section 463 of the 1996 Act), and amending or removing such a category’.

Atodlen 2, tudalen 46, llinell 31, ar ôl ‘gategori’, mewnosoder ‘, a chaiff hynny gynnwys, ymhlith pethau eraill, ychwanegu categori cofrestru sy’n ymwneud ag ysgolion annibynnol (o fewn ystyr “independent school” yn adran 463 o Ddeddf 1996), a diwygio neu ddileu categori o’r fath’.

Huw Lewis

23

Schedule 3, page 48, after line 29, insert –

- ‘() In section 32 (responsibility for fixing dates of terms and holidays and times of sessions) –
 - (a) in subsection (1) –
 - (i) after “school” where it occurs the first and second time, insert “in England”;
 - (ii) in paragraph (b), omit “subject to subsections (5) to (9),”;
 - (b) in subsection (2) –
 - (i) after “school” where it occurs the first time, insert “in England”;
 - (ii) in paragraph (b), omit “subject to subsections (5) to (9),”;
 - (c) omit subsections (5) to (10);
 - (d) accordingly, the heading of section 32 becomes “Responsibility for fixing dates of terms and holidays and times of sessions: England”.’.

Atodlen 3, tudalen 48, ar ôl llinell 29, mewnosoder –

- ‘() Yn adran 32 (cyfrifoldeb am bennu dyddiadau tymhorau a gwyliau ac am bennu amserau sesiynau) –
 - (a) yn is-adran (1) –

- (i) ar ôl “school” y tro cyntaf a’r ail dro y mae’r gair yn ymddangos, mewnosoder “in England”;
- (ii) ym mharagraff (b), hepgorer “subject to subsections (5) to (9),”;
- (b) yn is-adran (2) –
 - (i) ar ôl “school” y tro cyntaf y mae’r gair yn ymddangos, mewnosoder “in England”;
 - (ii) ym mharagraff (b), hepgorer “subject to subsections (5) to (9)”;
- (c) hepgorer is-adrannau (5) i (10);
- (d) yn unol â hynny, pennawd adran 32 bellach fydd “Responsibility for fixing dates of terms and holidays and times of sessions: England”’.

Huw Lewis

24

Schedule 4, page 50, Table 3, line 14, column 1, leave out ‘(in section 20)’.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, llinell 31, colofn 1, hepgorer ‘(yn adran 20)’.

Huw Lewis

25

Schedule 4, page 50, Table 3, line 14, column 2, leave out ‘(yn adran 20)’.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, llinell 31, colofn 2, hepgorer ‘(in section 20)’.

Huw Lewis

26

Schedule 4, page 50, Table 3, line 14, column 3, leave out ‘Section 20(1)’ and insert ‘Section 55’.

Atodlen 4, tudalen 50, Tabl 3, llinell 31, colofn 3, hepgorer ‘Adran 20(1)’ a mewnosoder ‘Adran 55’.